

The ECHOES of the DAYS

&

Im NACHHALL jener TAGE

A Chapter from / Ein Kapitel aus:

OF ECHOES & DIALOGUES

♦

VON ECHOS & DIALOGEN



By Christopher J. Hill

“To Those, who inspire Perspective”



„An Jene, die Perspektive inspirieren“

(08.15.2019)

Index

Impressum (GB)	B
Impressum (DE)	C
Forward	D
Vorwort	E
the prologue & der prolog	8
chapter #01 & kapitel #01	9
refrain & kehervers	10
chapter #02 & kapitel #02	11
refrain & kehervers	12
chapter #03 & kapitel #03	13
refrain & kehervers	14
chapter #04 & kapitel #04	15
refrain & kehervers	16
chapter #05 & kapitel #05	17
the epilogue & der epilog	18

Impressum (GB)

The Echoes of the Days (Im Nachhall jener Tage), written by Christopher J. Hill.

© 2018 / 2021 Christopher J. Hill & chrisjhWritings – All Rights Reserved. Without express, prior written permission from the copyright holder and author, it is prohibited to make any copies, either of this document or of the work of poetry contained. Furthermore, it is also prohibited to publish this document or the work of poetry contained on any other platform without express, prior written permission from the copyright holder and author. This also includes use for educational purposes.

First published on *chrisjhWritings* (05.22.2020). Terms of use or publication on other platforms may be negotiated upon written request.

For any enquiries in terms of use of this work, please e-mail to chrisjhwritings@outlook.com.

All dates in this document: (mm.dd.yyyy).

Initial Draft of Poem: 12.04.2018, this date marks the drafting of the first lines in English.

Doc., (poem) Version: REF03_ChrisJH_echoes_ofDays_(DC05.12.2020), date of draft completion of the poem in English and in German.

Doc., Version: EOD_(V62) // 04.16.2020, date of the initial draft of this “official” layout.

Updated: 07.15.2021 (m.d.y), and for citation.

Impressum (DE)

Im Nachhall jener Tage (The Echoes of the Days), geschrieben von Christopher J. Hill.

© 2018 / 2021 Christopher J. Hill & chrisjhWritings – Alle Rechte vorbehalten. Es ist verboten ohne die vorherige, ausdrückliche und schriftliche Erlaubnis vom Autor und Urheberrechtsinhaber, weder von diesem Dokument, noch vom darin enthaltenen Gedichtwerk Kopien zu erstellen. Des Weiteren ist es verboten dieses Dokument oder das darin enthaltene Gedichtwerk ohne die vorherige, ausdrückliche und schriftliche Erlaubnis vom Autor und Urheberrechtsinhaber auf anderen Plattformen zu veröffentlichen. Dies gilt auch für Bildungszwecke.

Erstveröffentlicht auf *chrisjhWritings* (05.22.2020). Die Bedingungen zur Nutzung oder Veröffentlichung auf anderen Plattformen können auf Anfrage besprochen werden.

Jedwede Anfragen dazu sind bitte per E-Mail an chrisjhwritings@outlook.com zu senden.

Alle Daten in diesem Dokument: (MM.TT.JJJJ).

Erstfassung des Gedichtes: 12.04.2018, dieses Datum kennzeichnet das Niederschreiben der ersten Zeilen in Englisch.

Dok., (Gedicht) Version: REF03_ChrisJH_echoes_ofDays_(DC05.12.2020), Datum der vollendeten Fassung des Gedichtes in Englisch und in Deutsch.

Dok., Version: EOD_(V62) // 04.16.2020, Datum der ersten Fassung dieses offiziellen Layouts.

Aktualisiert: 07.15.2021 (m.t.j), und zur Zitierung.

Forward

Dear reader,

I thank you for your interest in my work – I much appreciate it.

I hope you will enjoy reading “*The Echoes of the Days*”.

On a practical note: in writing this, I hope not to unveil or to invert the subliminal; however, since my use of punctuation is not necessarily orthographic in the traditional or official sense, I thought I should better provide for you, a short note of elaboration.

In poetry, I use orthography to mark emphasis, pauses, or breaks, and to end my lines; (like in this text itself, the semicolons could be replaced by full stops, however, I prefer to allow the lines to flow) and commas mostly have the function of placing an accentuation on certain words or to separate parts of a line to allow individual elements to stand alone. “So, for instance”, this would mean that the first word is emphatic and – *for instance* – consequentially, is not; or you might read “for instance” for itself.

Furthermore, dashes (in this case the *en dash* – as it here precedes and not the *em dash* as it now follows —) are sort of mental leaps or longer pauses. I use dashes, either medially or finally in a line, whereas ellipses (...) occur initially, yet they mean the same thing. Think – musical notation for words, sort of.

Usually, I also use punctuation to end all my lines, regardless of whether punctuation is officially “required” or not. I prefer not to let my lines run into blank space; I think that ending lines, using punctuation, makes the stanza appear more like a unit. Letting a line run into blank space makes it feel as if something might be missing. As for commas, I like to think of them as connections to the next line which tie the stanza together. Most importantly though, please read the lines the way you would or want to read them (also independently of my way of using punctuation); this is only a note to make sure my intentions come across and are understood. Orthography in my work is personal preference and expression under poetic licence – and, it is not set in stone.

Thank you, with appreciation,

Christopher J. Hill

Vorwort

Liebe Leser (generell gesprochen),

Ich danke euch für euer Interesse an meiner Arbeit – ich weiß das zu schätzen.

Ich hoffe, ihr erfret euch an „*Im Nachhall jener Tage*“.

Da meine Nutzung von Orthografie weder traditionellen noch offiziellen Regeln folgt, möchte ich euch eine kurze Erläuterung liefern. Hoffentlich enthüllt dies nicht die Feinheiten dieses Werkes.

In meinen Gedichten verwende ich Orthografie mehr zur Betonung, als Pausen, oder zum Abschluss der Zeilen; (z.B., könnte man die Semikolons in diesem Text durch Punkte ersetzen; ich lasse Zeilen aber immer gerne fließen) und Kommata geben einzelnen Worten Gewichtung. So grenze ich individuelle Elemente einer Zeile voneinander ab, so dass sie alleine stehen können. In „So, zum Beispiel“, wäre der erste Teil betont und – *zum Beispiel* – daher nicht; man könnte „zum Beispiel“ aber auch für sich alleine lesen. Bindestriche (der Halbgeviertstrich – wie er hier vorangeht, nicht der Geviertstrich wie er nun folgt —) stellen Gedankensprünge und längere Pausen dar. Diese stehen entweder mittig oder am Zeilenende, während Auslassungspunkte (...) einer Zeile immer nur vorangestellt sind; die Bedeutung ist dieselbe. Notenschrift für Worte, sozusagen.

Überdies setzte ich Zeichen am Ende jeder Zeile, offiziell „notwendig“ oder nicht; ich glaube, eine Zeile in Satzzeichen enden zu lassen, lässt die Strophe mehr wie eine Einheit wirken. Wenn ich hingegen Zeilen ins Nichts laufen lasse, dann fühlt es sich an als würde etwas fehlen. So sehe ich in Kommata gerne eine Art Bindung einer Zeile zur nächsten, welche die Strophe zusammenhalten.

Am wichtigsten von all diesen Dingen ist jedoch, dass ihr die Zeilen liest wie ihr sie für euch lesen wollt (auch wenn das gegen meine Weise der Zeichensetzung geht); dies ist nur eine Anmerkung, um sicher zu gehen, dass meine Absichten klar sind. Ich schreibe Gedichte nach meinem ganz persönlichen Vorzug, drücke mich so auf meine Art und Weise aus; doch, es ist nichts in Stein gesetzt.

Vielen Dank,

Christopher J. Hill

the prologue & der prolog



Settle, settle. And, you anchor me,
in this soft dark; this place,
of veiled, as yet uncharted subtlety.
Hearken! So, hearken,
these threads – my dear, breathe.
You say to me: steady now,
for, this is the theatre of your own.

Ruhig, ruhig! So, verankerst du mich,
in sanfter Dunkelheit; einem Ort,
verhüllter Nuancen, noch unergründet.
Horch! So horch gut hin,
wie es atmet, pulst – in jenen Fasern.
Und da sagst du mir: Sei sachte,
denn, dies ist deine ganz eigene Welt!



chapter #01 & kapitel #01



*My dear friend, eyes open, or shut,
in the silence:*

*Alter Freund, Augen offen, oder geschlossen,
in der Stille:*

Far away, a grim thunder echoes on,
in the earth, in these halls;
winds on edge, gently gnaw 'n moan.
Ò! So very close – I,
can you sense it? Each step falls,
like tremors in this soil:
... for, the echo of bleak thunder rolls.

Es flüstert ein trister Donner, fernab,
im Boden, in diesen Hallen;
scharfe Winde, nagen sanft, und klagen.
Ò! Ganz so nahe – ich,
spürst du es? Ein jeder Schritt, fällt,
wie Beben in dieser Erde:
... So schallt mir, trostlos, der Donner.

Clouds begin to mass – they tower,
as shadows, dense 'n dark;
even of euphony remains but noise.
That kind smile of once,
where is it? For, you seem caught,
framed by these dull walls:
is that a glow, in your solemn eyes?

Es formen sich Wolken – zu Türmen,
dichte Schatten säen Trübsal;
selbst von Wohlklang bleibt bloß Lärm.
Jenes gütige Lächeln,
wo ist es? Denn, du scheinst gefangen,
umrahmt von tristen Wänden:
Ist das ein Leuchten in deinem Blick?

This is sadness, dear – and a light.
How, so vague! How, so frail;
yet, this yearning ripples ever on.
À! These days are sombre,
of an air of clay. Heavy, and slow.
That echo?! A voice – hearken,
on this stage, of this theatre inside.

Dies ist tiefe Trauer – und ein Licht.
So nebelhaft! Gar hauchzart;
jenes Sehnen, es rieselt mir stetig fort.
Unheilvoll, so diese Tage,
die Luft ist dicht. Schwer, und träge.
Jenes Echo!?! Horch nur hin,
auf dieser Bühne, jener inneren Welt.



refrain &kehrvers



Settle, settle. And, you anchor me,
in this soft dark; this place,
of veiled, as yet uncharted subtlety.
Hearken! So, hearken,
these threads – my dear, breathe.
You say to me: steady now,
for, this is the theatre of your own.

Ruhig, ruhig! So, verankerst du mich,
in sanfter Dunkelheit; einem Ort,
verhüllter Nuancen, noch unergründet.
Horch! So horch gut hin,
wie es atmet, pulst – in jenen Fasern.
Und da sagst du mir: Sei sachte,
denn, dies ist deine ganz eigene Welt!



chapter #02 & kapitel #02



How, so quietly, you there surface,
only just a glimpse of sense;
and, you leave it to me – to search?
Ò! Such exquisite toils,
you hurl at me. These clouded veils,
in layers, of mist, of light:
... and, my threads do twist ‘n turn.

I sense you, through these curtains,
of argent rain; thin ‘n dense,
traces, drawing, yet elusive of sight.
What walls of glass, of doubt,
do shroud these paths? They enfold,
all of this. I wonder, is it real,
my dear – ‘tis acute ‘n still, so dull?

... Withal, you play those strings!
In this low, or in rigid torpor,
to behold – what lies there faraway?
In the roaring of the sea,
a route?! A pass? Of bladed rocks,
jagged, clad in foaming white:
so fly, across these rushes, to land!

Wie sachte, erscheinst du mir leise,
ganz flüchtig nur zu fassen;
so lässt du mich nun – alleine suchen?
Ò! Welch erlesene Qualen,
mir auferlegen? Jene Schleier, grau,
in Lagen aus Licht, aus Dunst:
... Meine Fasern, es windet, verdreht.

Da spüre ich es, im Silberschauer,
klar und fahl; dein Wesen,
es lockt, doch entflieht’s dem Blick.
Ob nun gläserne Wände,
diese Pfade umhüllen? Jene Zweifel,
berühren alles. Alter Freund,
ist es wirklich – schrill und dumpf?

... Jene Saiten, noch erklingen sie!
Ob im Tief, oder enger Starre,
erkennst du – was da noch so fremd?
Umtost die mächtige See,
einen Pass?! Gar scharf, zerklüftet,
unter Wellen, schäumend, wild:
So reise, durch jene Fluten, zu Land!



refrain &kehrvers



Settle, settle. And, you anchor me,
in this soft dark; this place,
of veiled, as yet uncharted subtlety.
Hearken! So, hearken,
these threads – my dear, breathe.
You say to me: steady now,
for, this is the theatre of your own.

Ruhig, ruhig! So, verankerst du mich,
in sanfter Dunkelheit; einem Ort,
verhüllter Nuancen, noch unergründet.
Horch! So horch gut hin,
wie es atmet, pulst – in jenen Fasern.
Und da sagst du mir: Sei sachte,
denn, dies ist deine ganz eigene Welt!



chapter #03 & kapitel #03



Ò! In these halls of stone, of glass,
I walk, and I hear you echo;
your steps, so fall, and so, I search.
These paths: they are grim,
yet, glimmers shine in these leaves.
And, they now glisten gently,
my dear: your smile – it lingers on.

Say now. Tell me, how do I prevail?
And ò, I so call you as I drift –
could ever I arrive, on those shores?
Guide me. Softly ‘n harshly,
my worlds melt, one into the other.
Yet, on that island, I do stand,
I watch – thus, it all goes rushing by.

To all those voices – you remain,
in the stillness. In my quiet,
you appear? To visit? As shadows.
And, in these cold walls,
tremors murmur; it is – gruelling,
old friend. To walk this path,
when warmth feels far, so scarce.

Ò! Aus Stein, aus Glas, diese Hallen,
dort gehe ich, höre dein Echo;
leise tönen deine Schritte, hier und da.
Doch herrscht nun Ödnis,
bis auf ein Schimmern! Im Blattwerk!
Es glüht, es glänzt, ganz dezent,
alter Freund: Dein Lächeln – fortlebt.

Sag mir. Sag, wie soll ich bestehen?
Und ò! Abdriftend, wandernd –
ob ich je diese Ufer erreichen werde?
Geleite mich. Sanft und rau,
zerfließen meine Welten ineinander.
Doch, bin ich nun auf jener Insel,
sehe – alles rauscht so an mir vorbei.

An euch Stimmen! Ihr weilt – hier,
im Schweigen. In all der Stille,
da erscheint ihr mir? Wie Schatten.
In diesen kalten Wänden,
raunt ein Zittern; es zermürbt mich,
alter Freund. Hier zu schreiten,
da’s mir nun an jener Wärme fehlt.



refrain &kehrvers



Settle, settle. And, you anchor me,
in this soft dark; this place,
of veiled, as yet uncharted subtlety.
Hearken! So, hearken,
these threads – my dear, breathe.
You say to me: steady now,
for, this is the theatre of your own.

Ruhig, ruhig! So, verankerst du mich,
in sanfter Dunkelheit; einem Ort,
verhüllter Nuancen, noch unergründet.
Horch! So horch gut hin,
wie es atmet, pulst – in jenen Fasern.
Und da sagst du mir: Sei sachte,
denn, dies ist deine ganz eigene Welt!



chapter #04 & kapitel #04



What perfect ideals, do you aspire,
or long to achieve? My friend,
hold them high; do not suffer them.
Ò! Of dreams – these days,
fragmented, all appears, scattered.
Thus, my dear, I so turn to you:
and, I ask, and hope, for an answer.

Won't warmth return to these halls,
for a future light? My friend,
would you not aid me in this search?
Have grace! How mellow –
a beautiful vision, I yet cannot see.
Or, can I? For, all things are,
shrouded, in the falling of the snow.

For, what winters of the soul, now,
bring this darkness unto me;
though of cold, so mild is all this air?
Or, in the fading of the light,
a silhouette. Like a flaring spectre,
yet – 'tis fragile, this imagery:
thus, I see you, dancing at evenfall.

Welch perfekte Ideale erstrebst du,
suchst du dir? Alter Freund,
behalte sie bei; doch, erleide sie nicht.
Ò! Diese Tage – unwirklich,
in Fragmenten, alles ist verstreut.
So, wende ich mich an dich:
Ob je, ich Antwort erfahren werde?

Ob Wärme und Licht, diese Hallen,
bald erfüllen? Alter Freund,
hilfst du mir nicht, bei dieser Suche?
Sei gnädig! Wie samtig –
eine Vision, sehe ich sie auch unklar.
Oder nicht? Es erscheint mir,
alles ist verhüllt, im dichten Schnee.

So sag! Welche Winter der Seele,
kennen derart Finsterkeit;
die Luft ist mild, trotz Eis und Kälte.
Oder, im fahlen Lichte,
eine Silhouette. Flackernd, lodernd,
nur der Hauch einer Form:
Dein Tanz, hier im Dämmerchein.



refrain &kehrvers



Settle, settle. And, you anchor me,
in this soft dark; this place,
of veiled, as yet uncharted subtlety.
Hearken! So, hearken,
these threads – my dear, breathe.
You say to me: steady now,
for, this is the theatre of your own.

Ruhig, ruhig! So, verankerst du mich,
in sanfter Dunkelheit; einem Ort,
verhüllter Nuancen, noch unergründet.
Horch! So horch gut hin,
wie es atmet, pulst – in jenen Fasern.
Und da sagst du mir: Sei sachte,
denn, dies ist deine ganz eigene Welt!



chapter #05 & kapitel #05



Thus, these days pass, in a rush,
of light, of swift imprints;
and, we – we ought so, to hold on.
In soft remembrance,
let them stay. Those hours, alive,
now, are so gently radiant:
... a grandeur, in those glimmers!

Such, is this grandest of struggles,
a strife, it flows forever on;
yet, do we so, bear our heavy soil?
To find, observe, to own,
ò enjoy – in the absence – of all joy.
Thus, this life calls. From afar,
from close by; reach, so reach out.

And, your voice, for it still follows,
yet here, it gently whispers;
words, glimmering in this silence.
Let it shine – this quiet,
this tender light: a glow, abiding,
a smile, enduring all things.
Wholesome, so warm; softly, hope.

Rauschend, vergehen uns diese Tage,
als grelle, als rasche Spuren;
und wir – wir sollten an ihnen festhalten.
In Vorsicht, uns erinnernd,
lasse sie weilen. Jene Stunden, lebend,
nun, leuchten sie uns zärtlich:
... Welch Pracht, in jenen Schimmern!

Ò, diese Mühsale! Derart verzweigt,
fließen sie weiter, immer fort;
unsere tiefsten Gründe, sie bewandern.
Nun finde, nun bewahre dir,
Freude – im Fehlen – aller Freude.
So, ruft dieses Leben. Fernher,
ganz nahe; doch – wie antworte ich?

Und, deine Stimme! Noch folgt sie,
noch hier, sie sachte flüstert;
Wörter, die in dieser Stille schimmern.
Mir – ein sanftes Licht –
lasse es scheinen: Weilende Glut,
ein Lächeln, das alles erträgt.
Heilsam, so warm; hoffe, ganz leise.



the epilogue & der epilog



My dear friend,

Alter Freund,

For, even when all is heavy, or slow,
I gladly think back on you;
to that tender quiet, I'd close my eyes.
Anchor, so, anchor me –
in these rushes. And, ò you glisten,
as you follow, in soft darkness:
... each glimmer, an offer of comfort.
For, I walk with your echo,
tomorrow, the next day, and the next.

Denn, selbst wenn mir alles schwer fällt,
ich mich deiner gern erinnere;
schließ meine Augen, zu jener zarten Stille.
Ankere, so verankere mich –
in diesen Fluten. Und ò! Ich sehe dich,
wie Funken in sanfter Dunkelheit:
... Jeder Schimmer, voller Wohlbehagen.
Denn, ich gehe mit deinem Echo,
morgen, am Tag danach, und dem darauf.

Thank you.

Vielen Dank.

THE END ♦ DAS ENDE

each glimmer, an offer of comfort
“to those, who inspire perspective”

jeder schimmer, eine quelle
des wohlbefindens
„jenen, die perspektive inspirieren“

